

Department of East Asian Languages and Literatures

DEALL 50th Anniversary (2019-2020)

Saturday and Sunday, April 18-19, 2020



<http://u.osu.edu/deall50/>



THE OHIO STATE UNIVERSITY

COMMEMORATIVE EDITION

© 2020 by the DEALL 50th Anniversary Celebration Planning Committee, the Department of East Asian Languages and Literatures, the Graduate Students of East Asian Languages and Literatures, the Graduate Association of Chinese Linguistics, The Ohio State University.

DEALL-50 Logo designed by Tan Nguyen, formerly of the Center for Languages, Literatures, and Cultures, with DEALL Logo designed by John Wensinger, former office associate, DEALL.

Program Booklet designed by Lauren A. Fanfer, College of Arts and Sciences, 1010 Derby Hall, 154 N. Oval Mall.

Printed and bound by UniPrint, 2500 Kenny Road, Columbus, Ohio, 43210.

NOTICE

This program booklet is a commemorative edition.

Due to the COVID-19 pandemic, the DEALL 50th anniversary celebration event was canceled, and the following notice was e-mailed out and also placed on our website. Although the physical event on campus was canceled, a call for papers for the DEALL-50 Proceedings was announced among doctoral alumni, current doctoral students, and faculty members on April 18, 2020, and the Global Gallery exhibition “Spring Celebrations in East Asia” moved online (<https://abhiat.wixsite.com/deall>) on May 14, 2020. We also decided to publish a commemorative version of the program. To preserve the spirit of the celebration, we kept this program booklet as close to the original as possible. Only this notice and some luncheon slideshow pictures were added to the original program booklet. Note that the concurrent event, the 5th Workshop on Innovations in Cantonese Linguistics, took place virtually through webinar format on April 18 and 19, 2020.

Event-Cancellation Announcement

Dear alumni,

Due to the COVID-19 outbreak, we regret to inform you that the DEALL 50th anniversary celebration events on April 18th and 19th have been canceled in accordance with OSU President Drake’s message. We will, however, move forward with the Global Gallery exhibition as scheduled and publish the DEALL 50 commemorative program and proceedings. We are planning to send the commemorative program and the commemorative button to the planned participants. The concurrent event, the 5th Workshop on Innovations in Cantonese Linguistics (WICL-5) will take place, but virtually. Professor Marjorie Chan and the Graduate Association of Chinese Linguistics members are working very hard to adjust the Workshop to a webinar setting.

We sincerely hope you and your family are healthy and well in this extraordinary circumstance. Please do take care and stay safe.

Mineharu Nakayama, Chair, on behalf of the DEALL 50th Anniversary Celebration Planning Committee (Marjorie K. M. Chan, Naomi Fukumori, Chan E. Park, Patricia Sieber, Qingyang Lin, and Lindsey Stirek)
(14 March 2020)

Message from the DEALL Chair

The year 2020 will be remembered as an unusual one, a year in which expectations for what constitutes normal life were put to the test, and in many instances, modified to address unexpected circumstances. As you can see from the lists in the program, many persons associated with DEALL contributed time, effort, ideas, goodwill, and financial support to make our 50th anniversary a truly memorable event for all participants. While we had anticipated that many DEALL alums and friends would meet on campus, nearly all live events in the program were canceled due to the COVID-19 pandemic, a catastrophe of global proportions. As it turned out, by sheer dint of will and a keen desire to see our celebration remembered, some key aspects of the celebration have been held online. The 5th Workshop on Innovations in Cantonese Linguistics did indeed take place successfully online as scheduled (with full participation), and the Global Gallery “Spring Celebrations in East Asia” exhibit was placed online in May. This program booklet is being offered online and will be placed in the OSU Archives so that our celebration of DEALL’s 50 years can be enjoyed and remembered for years to come. I urge you to take a look at our program to reminisce about your relation to DEALL and what the department has meant to your life. As we all move forward, let us all continue to keep a place for our common connection in our hearts. Thank you for your support of the DEALL mission.

Mark Bender, Professor of Chinese Literature and Folklore
Chair, Department of East Asian Languages and Literatures

DEALL 50th Anniversary Celebration

Saturday-Sunday, April 18-19, 2020

The Ohio State University
Columbus, Ohio

Program Book



Organizers and Sponsors

DEALL 50th Anniversary Celebration Planning Committee

Mineharu Nakayama (Chair), Marjorie K. M. Chan (Webmaster), Naomi Fukumori, Chan E. Park, Patricia Sieber, Qingyang Lin (GREALL President 2019-2020), and Lindsey Stirek (GREALL President 2018-2019)

Global Gallery Subcommittee

Naomi Fukumori (Chair), Mark Bender, Yawei Li, Qingyang Lin, Shunichi Maruyama, Danielle Ooyoung Pyun, Wen Yuan Shao, Patricia Sieber, Kumiko Takizawa, and Abhijit Varde (CLLC)

DEALL History Subcommittee

Naomi Fukumori (Chair), Mark Bender, Kelly Harless, Charles Quinn, Mineharu Nakayama, Galal Walker, Michelle Drobik (Libraries) and Elinor Lindeman (Libraries)

Slideshow Subcommittee

Pil Ho Kim (Chair), Marjorie K. M. Chan, Xiaobin Jian, Debbie Knicely, Yuko Kuwai, Minru Li, Chan Park, Kayo Puthawala, and Hiromi Tobaru

Performance Subcommittee

Chan E. Park (Chair), Naomi Fukumori, Hunter Klie, Qingyang Lin, Shunichi Maruyama, Shelley F. Quinn, Kumiko Takizawa, Hui Yao, Erxin Wang, and Wenting Zhao

Symposium and Proceedings Subcommittee

Mineharu Nakayama (Chair), John Bundschuh, Marjorie K. M. Chan, Meow Hui Goh, Xiaobin Jian, Jennifer Nunes, Charles Quinn, Lindsey Stirek, Richard Torrance, and Zhiguo Xie

Career Talk and Promotion Subcommittee

Mineharu Nakayama (Chair), Naomi Fukumori, Shunichi Maruyama, Etsuyo Yuasa, Jianqi Wang, Charlie Boss (CLLC), Sujan Manandhar (CLLC), and Clara J. Davison (ASC)

Program Booklet Subcommittee

Mineharu Nakayama (Chair), Naomi Fukumori, and Lauren A. Fanfer (ASC)

Finance and Logistics Subcommittee

Mineharu Nakayama (Chair), Marjorie K. M. Chan, Kelly Harless, Debbie Knicely, Qingyang Lin, David Liu, Kumiko Takizawa, Wei William Zhou, and Leslie L. Martin (ASC)

Special thanks to:

DEALL Faculty and Staff Members and Students

University Sponsors

Department of East Asian Languages and Literatures (DEALL), College of Arts and Sciences (ASC), Graduate Students of East Asian Languages and Literatures (GREALL), Graduate Association of Chinese Linguistics (GACL), and Center for Languages, Literatures, and Cultures (CLLC)

This event is sponsored in part by Chris Lee Korean Performance Research Fund, a grant from Council on Student Affairs, U.S. Department of Education Title VI grant for The Ohio State University East Asian Studies Center, and individual donors listed below.

Individual Donors:

Priya Ananth, Soyoung Carpenter, Fang-yi Chao, Guangyan Chen, Robert Del Greco, Sanae Eda, Meow Hui Goh, Seth Goss, Junqing Jia, Shunde Jin, Shunichi Maruyama, Scott McGinnis, Ian McNally, Nan Meng, Masako Murakami, Mineharu Nakayama, Erin Nelson, Shaun Newcomer, Kyoko Omori, Noriko T. Reider, Jack Rouzer, Minae Savas, Jianguo Shi, Rumiko Sode, Yutian Tan, Yangfan Tang, Jianfen Wang, Hiroko Yamashita, Kanako Yao, Li Yu, and Zhini Zeng

Table of Contents

	Page
Organizers and Sponsors	4
Table of Contents	6
General Information	7
Greetings	8
Program	9
DEALL Celebrates 50 Years of Teaching East Asian Languages, Literatures, and Cultures	10
DEALL History	12
Degrees Conferred	17
DEALL Gallery	18
Homes of DEALL	
DEALL Chairpersons	
DEALL Faculty and Staff, 2019-2020	
DEALL Lecturers, 2019-2020	
DEALL 50 th Anniversary Celebration Planning Committee	
GREALL Officers, 2019-2020	
International Symposium on Current Issues in East Asian Languages and Literatures Program	24
East Asia in Performance Program	27
The 5 th Workshop on Innovation in Cantonese Linguistics Program	32
International Symposium Presentation Abstracts	37
DEALL 50 th Anniversary Celebration Flyer	44
Luncheon Slideshow Pictures	45

General Information

1. On-Site Registration

Hagerty Hall
Room 180 Hallway
1775 College Road
Columbus, Ohio 43201

Saturday, 18 April 2020. 9:00 a.m. – 11:20 a.m. and 1:30 p.m. - 4:00 p.m.

2. Arriving at the DEALL 50th Anniversary Celebration Venue

Parking Garage: Ohio Union South Garage, 1759 High Street, Columbus, OH 43210.

City Bus: COTA AirConnect is a route that operates as a direct shuttle service between John Glenn International Airport and Downtown. Running every 30 minutes daily between 6:00 a.m. and 9:00 p.m., a one-way trip costs \$2.75. The bus makes a number of stops downtown, and comes equipped with luggage racks and USB charging ports. For more information, go to: <http://www.cota.com/AirConnect>. From downtown to OSU campus, take the No. 2 High Street bus.

For other destinations on the COTA bus, check out: <http://www.cota.com/>. COTA bus schedules and route maps can be found on Google Map and <http://www.cota.com/>.

Campus Bus: CABS is a free transit service provided by OSU. Routes MC, CLS and CLN stop within two blocks from the forum venue. Real-time CABS bus tracking is available on the Ohio State app (iOS/Android), and <https://ttm.osu.edu/cabs>.

3. Wi-Fi Access at The Ohio State University

Connect to “WiFi@OSU” service set identifier (SSID) from a WiFi-enabled device, then launch your device’s web browser to complete the log-in process.

4. Information for Visitors to The Ohio State University, Columbus Campus

OSU provides very helpful information for visitors at:

<http://visit.osu.edu/>

Campus maps are available online at:

<http://www.osu.edu/map/>

Greetings from the DEALL 50th Anniversary Celebration Planning Committee

Alumni and distinguished guests, welcome back to DEALL!

It is our pleasure to host the 50th anniversary celebration event this year. The current faculty, staff, and students have dedicated themselves over two years to organize this event. Some of you traveled from abroad; most of you have a long way back home. You may find physical changes on campus, but you'll also see some familiar faces with no changes (though some of us have become grayer). We take pleasure in welcoming you back to Ohio State, and thank you for your participation. Even those who could not make it here physically today contributed to this event in various ways. Some of you sent us photos for the luncheon slideshow that make us very nostalgic. Without your contributions, we could not have organized this event. We would especially like to thank Jianguo Shi for his significant support for the event.

While preparing this event, it was truly a time trip for us, the committee members. Of course, none of the committee members were here when the department was first established. It was quite amazing to learn about the path taken by this department that everyone proudly calls home, the home in which every one of us spent an important part of our lives. Given dramatic changes in national, state, and institutional environments, the department managed to sail forward on a remarkably successful journey and made significant impacts nationally and internationally over half a century. As you will see in this commemorative program booklet, our fifty-year history is a testimony especially to your achievements. What you do in your field every day is a success story to us. We revel in and celebrate this anniversary milestone, building on this for the future. Let us keep moving forward and treasure the home we are proud of as Buckeyes for years to come. Thank you very much for your participation today, and enjoy the celebration.

Faculty members of the DEALL 50th Anniversary Celebration Planning Committee, Mineharu Nakayama (chair), Marjorie K. M. Chan, Naomi Fukumori, Chan E. Park, and Patricia Sieber

Greetings from GREALL

Alumni and DEALL family, greetings from GREALL on behalf of all graduate students in DEALL!

GREALL (Graduate Students of East Asian Languages & Literatures) is the graduate student organization of DEALL that aims to provide the graduate students in our department with a platform to share ideas, research, experience, and fellowship, as well as to facilitate communication between its constituents and University entities. It is our great pleasure to work closely with the faculty members on the DEALL 50th celebration events. Many students volunteered to help with the preparation for the Global Gallery exhibition and we are very happy to organize the "East Asia in Performance" event!

All graduate students in DEALL are excited to meet and learn from our predecessors. We hope you will have a great time being back home again!

Qingyang Lin, GREALL President, 2019-2020

Program

Hagerty Hall Room 180: Saturday sessions, Sunday session, & Roundtable discussion
Lounge: Registration and reception

Refreshments: Hagerty 180 Lounge (Saturday) and Hagerty 50 (Sunday)

18 April, Saturday

9:00-9:05 *Opening Remarks*

9:05- 9:30 *Welcome Greetings: DEALL Celebrates 50 Years of Teaching East Asian Languages, Literatures, and Cultures*

Professor Mark Bender, *Chair, DEALL, OSU*

9:30-11:00 *Reflections*

Professor Timothy Light, *Former Chair of DEALL, Professor emeritus at Western Michigan University*, introduced by Professors Marjorie Chan, *DEALL*, and Dana Bourgerie, *Brigham Young University*

Professor Shigeru Miyagawa, *Former Chair of DEALL, Currently Senior Associate Dean for Open Learning at MIT*, introduced by Professor Charles Quinn, *DEALL*

11:30-1:30 *Lunch* Ohio Union Cartoon Room

2:00- 4:30 *International Symposium on Current Issues in East Asian Languages and Literatures* (Hagerty Hall 180, 46, 56, 62)

4:45- 6:15 *Pre-performance Reception* (Hagerty Hall Global Gallery)

7:00-9:00 *East Asia in Performance* (Baker West Performance Space, Baker Hall)

19 April, Sunday

9:00- 10:30 *International Symposium on Current Issues in East Asian Languages and Literatures* (Hagerty Hall 180)

10:30- 10:45 Break

10:45- 11:55 *Roundtable Discussion: The DEALL Experience Beyond DEALL*

11:55- 12:00 *Closing Remarks,*

Professor Mark Bender, *Chair, DEALL, OSU*

DEALL Celebrates 50 Years of Teaching East Asian Languages, Literatures, and Cultures

Mark Bender, Chair, DEALL

The Department of East Asian Languages and Literatures celebrates its 50th anniversary in 2020. Over the last five decades, the department has grown from a cluster of faculty teaching Chinese and Japanese, to a highly regarded department offering coursework and programs in Chinese, Japanese, and Korean language, literature and culture, and language pedagogy. DEALL's undergraduate majors and minors go on to careers in academia, government, international relations, business, and entrepreneurship. Our MA and PhD students have benefitted from a legacy of nearly 100% placement rate in a spectrum of positions—within academia and beyond—after graduation, many with noteworthy accomplishments.

The early core of faculty included William S-Y. Wang, Eugene Ching, Frank Hsueh, David Ch'en, Tien-yi Li, Charles Fillmore, and Harold Wright. After the establishment of a Chinese PhD program in 1969, the Japanese PhD followed in 1989. The Korean program dates to the early 1980s, and has been growing ever since.

I have personally witnessed developments in DEALL since the late 70s onwards as a trifecta OSU undergraduate student, graduate student, and faculty member. I remember fondly Nora Ching from whom I first began Chinese language studies as an undergraduate at Ohio State. An invitation from two graduate students in Chinese literature to eat *jiaozi* dumplings was a pivotal moment. Undoubtedly, without my initial background and later training in DEALL, my life path—as with so many other DEALL graduates—would have been completely different.

Among DEALL's most innovative accomplishments over the last 50 years, enabled by aggressive grant procurement, has been the creation of a language pedagogy program that emphasizes not simply high language proficiency, but the effective use of language in actual cultural contexts. Around the world, "DEALL" means cutting-edge pedagogy in teaching of East Asian languages. DEALL is also the home of one of the top modern Chinese literature programs anywhere, and has an exciting program in East Asian linguistics. One of the most dynamic DEALL programs is the Dr. Chris Lee Korean Performance Research Program, which is devoted to experiential teaching about traditions of Korean performance.

Individual faculty specialize in fields such as medieval Japanese literature and performance, early Chinese poetry, modern Japanese literature, translation studies, Chinese ethnic minority literature and folklore, and Korean popular culture and urban studies. DEALL faculty are prolific publishers, with recent titles published with Harvard, Yale, Columbia, Stanford, Cornell, University of Washington, and University of Hawaii. Numerous faculty have been involved in textbook writing and revision, standing at the forefront of East Asian language teaching. Faculty in linguistics have created the Buckeye East Asian Linguistics Forum, which provides

opportunities for graduate students all over North America and beyond to deliver their work to critical audiences. Freshly-minted DEALL PhD students have carried on the tradition of publishing and research with several recent books.

Student activities in DEALL are equally vibrant. Undergraduate life in DEALL peaks during the Spring LangFest, in which students compete for excellence in spoken language. The DEALL Undergraduate Research Forum is also a spring event that spotlights students' research in literature, linguistics, and culture. In 2005, DEALL graduate students, on the other hand, established GREALL (Graduate Students of East Asian Languages and Literatures), sponsored by the Office of Student Life, and regularly organize career-oriented workshops, special lectures, and gatherings.

DEALL's 50th anniversary allows us to reflect on a department that saw its birth in the wake of WWII and the Cold War, developed up through an era of unprecedented expansion in East Asia, and is poised to play its role in a world where Asia, and East Asia in particular, takes center stage. As DEALL looks ahead into the rest of the 21st century and beyond, we do so with the hopes for an even greater tomorrow in which our aspirations for teaching and spreading knowledge of the languages and cultures of East Asia helps us to confront the looming challenges and opportunities of the future.

DEALL History

Timelines of the Department of East Asian Languages and Literatures

Department

1962	Division of East Asian Languages and Literatures established in University Hall, offering BAs in Chinese and Japanese
1967	MA in Chinese Literature established
1969	PhD in Chinese established
1970	Department of East Asian Languages and Literatures established; relocation to the newly-constructed Dieter Cunz Hall of Languages completed
1971	MA in Japanese established
1970s	DEALL Language Festival (LangFest) inaugurated under Eugene Ching (originally, the DEALL Speech Contest)
1982	Chinese Individualized Instruction established
1982	Japanese Individualized Instruction established
1983	Korean language and culture instruction commenced
1986	Japanese Intensive Program created by Fumiko Harada and Charles Quinn
1989	PhD in Japanese established
1989-1991	Academic Challenge Grant, State of Ohio, awarded to the Japanese Studies Program (Modern Japanese Literature position created)
1994	SPEAC (Summer Program: East Asian Concentration) established; Mari Noda, director
2005	BA in Korean established
2005	DEALL's relocation to renovated Hagerty Hall completed
2006	DEALL Undergraduate Research Forum established; Shelley Fenno Quinn, undergraduate studies director
2006	Korean Individualized Instruction established
2007	MA in Advanced Chinese Language and Culture established
2013	Cantonese language instruction commenced
2013	DEALL Research Roundtable established; Meow Hui Goh, graduate studies director
2015	Korean Wind and Stream annual performance event inaugurated; Chan E. Park, director
2020	DEALL 50 th anniversary celebrated

*Includes information provided by Michelle Drobik and Elinor Lindeman, OSU Libraries University Archives

Chairs of the Division/Department, 1962-2020

1962-1963	William S-Y. Wang
1963-1971	Eugene Ching (1964-1965 Lawrence Krader; 1968-1969 David Ch'en)

1971-1975	Tien-yi Li
1975-1980	Miles K. McElrath
1980-1986	Timothy Light (1983-1984 Yan-shuan Lao)
1986-1988	Frank Hsueh
1988-1991	Shigeru Miyagawa
1991-1993	Frank Hsueh
1993-1995	Thomas Kasulis
1995-1996	Galal Walker
1996-2004	J. Marshall Unger
2004-2013	Mari Noda (2008-2009 Richard Torrance)
2013-present	Mark Bender

International Exchange/Education Abroad Programs

1983	OSU-International Christian University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
1992	OSU-Nissen Academic-Corporate Exchange Program established (IJP USA, Inc. Scholarship created)
1992	OSU Japanese Study Abroad Program at Kobe Shoin Women's University established
1994-2015	Inter-University Center for Japanese Language Studies, Yokohama, Japan, consortium member
1997-2006	OSU US-China Links Program, Qingdao, established, Galal Walker, director
1998	OSU-Hokkaido University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
1998	OSU-Yonsei University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2002	OSU-Waseda University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2003	OSU-Nanzan University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2006	OSU-Tsukuba University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2006	OSU-University of Shizuoka Institutional Collaboration established
2007-2013	OSU Chinese Flagship Program Qingdao Center established (with funding from the National Security Education Program), Xiaobin Jian, director
2009	OSU-Soonchunhyang University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2010	Global May China Education Abroad: "Ethnicity and the Environment," Southwest Minzu University, Chengdu, Sichuan Province, established; Mark Bender and Luo Qingchun (aka Aku Wuwu), directors
2010	OSU-Sogang University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2010	OSU-Tenri University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2013	OSU-University of Shizuoka Undergraduate Student Program established

2013-2014	Critical Language Scholarship (CLS)-Japan Institute at Himeji Dokkyo University established, Mari Noda, director
2013	Intensive Chinese Program in Suzhou established, Xiaobin Jian, director
2016	OSU-Tohoku University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2016	OSU-Ewha Woman's University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established
2017	OSU-Tohoku University Reciprocal Graduate Student Exchange Program established
2017	OSU-Rikkyo University Reciprocal Undergraduate Student Exchange Program established

*Includes information provided by Joanna Kukielka-Blaser, Director of International Partnerships, Office of International Affairs

Funds/Prizes

1970	Miyo Kawai Memorial Fund established
1985	Tien-yi Li Prize Fund established
1995	The Korean Studies Fund established
1999	Tanakadate Aikitu Prize Fund established
2006	Atsushi Onoe Memorial Fund established
2009	David Y. Ch'en Memorial Fund established
2009	William Jefferson Tyler Memorial Fund established
2010	The Japanese Studies Fund established (Nissen Chemitec of America Scholarship created)
2012	Chinese Language and Culture Fund established
2012	Shuh-Chai Scholarship Fund established
2014	Chris Lee Korean Performance Research Fund established
2016	Jonathan and Olivia Wilkin Student Scholarship Fund established
2018	James H-Y. Tai Buckeye East Asian Linguistics Fund established
2018	East Asian Languages and Literatures Fund established

*Information provided by Kelly Harless, DEALL

Journals

1980-1994	<i>Journal of the Chinese Language Teachers Association:</i> 1980-1982, Timothy Light, editor; 1983-1988, Frank S. Hsueh, editor; 1989-1994, James Tai, editor
1999-present	<i>Modern Chinese Literature and Culture</i> , Kirk A. Denton, editor
2005-2012	<i>Journal of Japanese Linguistics</i> , Mineharu Nakayama, editor

Conferences* and Online Resources

- 1987 & 1988 Ohio State University Conference on Chinese Linguistics; Spring 1987, Frank Hsueh and James Tai, organizers; Spring 1988, Thomas Ernst, James Tai, and Marjorie Chan, organizers (Note: the inaugural Ohio State University Conference on Chinese Linguistics was held in Spring 1986, Thomas Ernst, Department of Linguistics, organizer)
- 1989 First Northeast Conference on Chinese Linguistics (NECCL) held at OSU; thereafter held annually and renamed 3 years later as the North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL); returned to OSU for NACCL-20 (2008) and NACCL-30 (2018)
- 1996 DEALL website launched, Marjorie Chan, coordinator (deall.osu.edu)
- 1996 ChinaLinks website launched, Marjorie Chan, web manager (chinalinks.osu.edu)
- 1997 Chinese Language Teachers Association (CLTA) website launched by Marjorie Chan, web manager through 2008 (clta.osu.edu)
- 1999 MCLC Resource Center established, Kirk A. Denton, web manager (u.osu.edu/mclc/)
- 2008 *Proceedings of the North American Conference on Chinese Linguistics* launched; online distribution beginning with NACCL-20 Proceedings (naccl.osu.edu)
- 2011 Chinese Oral and Performing Literature (CHINOPERL) website for the international organization launched by Marjorie Chan, web manager (chinoperl.osu.edu)
- 2012 The 1st Workshop on Innovations in Cantonese Linguistics (WICL-1) held at OSU, thereafter held biennially in North America; returned to OSU for WICL-3 (2016) and WICL-5 (2020) (u.osu.edu/wicl/)
- 2014 Buckeye East Asian Linguistics Forum established, becoming a biennial event held at OSU (u.osu.edu/beal/)
- 2015 Buckeye East Asian Linguistics volumes, Marjorie Chan, Mineharu Nakayama, Zhiguo Xie, and guest editors (u.osu.edu/beal/beal-pubns/)
- 2015 & 2017 Memory and Text in Premodern East Asia: Concepts, Theories, and Methods Workshop; Meow Hui Goh, organizer
- 2018 Transnational Society for Korean Literary Traditions Symposium inaugurated; Chan E. Park, organizing committee chair; and Pil Ho Kim, secretary

*Regular conferences (annual or biennial) held at OSU, founded by or organized by DEALL faculty members

DEALL Newsletter (1997-2008)

- 1997-1999, issues #1-2: Marjorie Chan, editor
1999-2003, issues #3-5: J. Marshall Unger, editor
2003-2006, issues #6-8: Naomi Fukumori, editor
2006-2008, issues #9-10: Kirk A. Denton, editor

Centers

1993	National East Asian Languages Resource Center (NEALRC) founded; Galal Walker, director
2002-2005	Institute for Japanese Studies (IJS), Mineharu Nakayama, director
2003-2004	East Asian Studies Center (EASC), Mineharu Nakayama, interim director
2005-2015	Institute for Japanese Studies, Richard Torrance, director (2008-2009 Institute for Japanese Studies, J. Marshall Unger, interim director)
2005-2010	Korea Studies Initiative, Chan Park, director
2005-2010	Institute for Chinese Studies (ICS), Patricia Sieber, director
2005-2013	East Asian Studies Center, Patricia Sieber, director
2010-2011	Institute for Korean Studies (IKS), Chan Park, director
2011-2018	Institute for Chinese Studies, Marjorie Chan, director
2013-present	East Asian Studies Center, Etsuyo Yuasa, director
2014-2015	Institute for Korean Studies, Chan Park, interim director
2019	Institute for Chinese Studies, Patricia Sieber, interim director

*Includes information provided by Amy Carey, senior assistant director, East Asian Studies Center

Student Organizations Founded by DEALL Students (supported by the Office of Student Life, OSU)

2005	Graduate Students of East Asian Languages and Literatures (GREALL); Patrick McAloon, founder
2007	Graduate Association of Chinese Linguistics (GACL); Hana Kang and Chunsheng Yang, founders
2008	Association for the Advancement of the Pedagogy of East Asian Languages (AAPEAL); Bo Zhu, founder
2012	Japanese Conversation Club, Oshaberikai; Kanako Yao, founder (initial informal organization in 2006 by Ayaka Masumoto)
2012	Korean Language and Involvement Club (KLIC); Michael DeMatto, founder
2015	Literature and Folklore in Greater China (LFGC) (originally “Group for Regional and Ethnic Studies in China” or GRESC); Wenyan Shao, founder
2017	Chinese Culture and Conversation Club (CCCC); Yuchen Huang, founder
2018	Academic Writing Group for Chinese Studies (AWGCS); Zeyuan Wu, founder
2019	Japanese Graduate Studies Association at The Ohio State University (J-Grad); Lindsey Stirek, founder

*Information provided by Brooke T. Olson, Coordinator of Student Involvement and Organizations, Student Activities, Office of Student Life

Compiled by Naomi Fukumori and Mineharu Nakayama

Degrees Conferred, 1960-2019

Total Undergraduate BA Major Degrees: 1267

Chinese: 433

Japanese: 707

Korean: 115

East Asian Languages and Literatures: 1

Chinese/Japanese (undifferentiated, from 1960-1974): 11

Total Undergraduate BA Minor Degrees: 724

Chinese: 239

Japanese: 325

Korean: 143

East Asian Languages and Literatures: 17

Total Graduate Degrees: 546

MA (Chinese and Japanese): 416

PHD (Chinese and Japanese): 130

Total of All DEALL Degrees: 2537

*Data provided by Liana Crisan-Vandeborne, Business Intelligence Analysis, College of Arts and Sciences, January 3, 2020

DEALL Gallery

Homes of DEALL



Cunz Hall (1970-2005)
(From The Ohio State University Archives)



Hagerty Hall (2005-present)
(From The Ohio State University ASC Facilities Website)

Chairs of the Division/Department 1962-2020

William S-Y. Wang, 1962-1963



Eugene Ching, 1963-1971



Lawrence Krader, 1964-1965



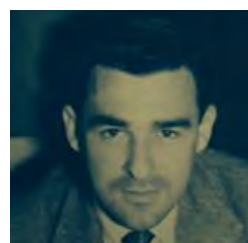
David Ch'en, 1968-1969



Tien-yi Li, 1971-1975*



Miles K. McElrath, 1975-1980



Timothy Light, 1980-1986



Yan-shuan Lao, 1983-1984



Frank Hsueh, 1986-1988, 1991-1993



Shigeru Miyagawa, 1988-1991



Thomas Kasulis, 1993-1995



Galal Walker, 1995-1996



J. Marshall Unger, 1996-2004



Mari Noda, 2004-2013



Richard Torrance, 2008-2009



Mark Bender, 2013-present



*Photo of Dr. Tien-yi Li courtesy of The Ohio State University Archives.

DEALL Faculty and Staff, 2019-2020*



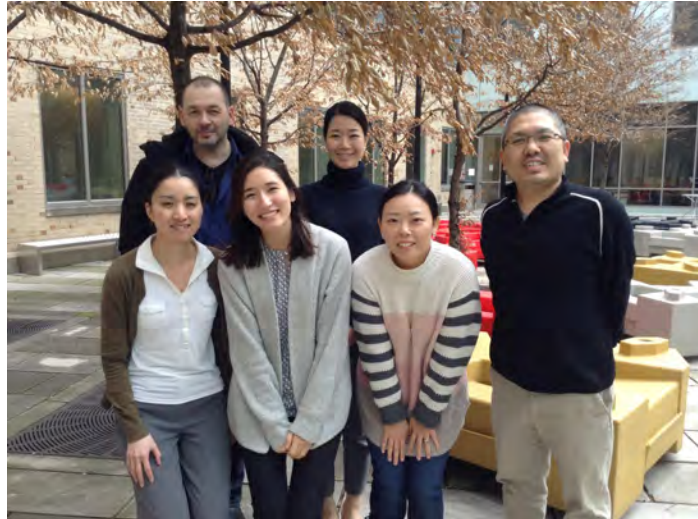
Front row, left to right: Etsuyo Yuasa, Chan Park, Mari Noda, Shelley Fenno Quinn, Marjorie Chan, Naomi Fukumori, Qingyang Lin; second row, left to right: Jianqi Wang, Meow Hui Goh, Zhiguo Xie, Galal Walker, Xiaobin Jian, Debbie Knicely, Charles Quinn, Teppei Kiyosue, Emmy Pascual, Ai Terada; third row, left to right: Patricia Sieber, Kirk Denton, Steven Knicely, David Liu, Mineharu Nakayama, Pil Ho Kim, Mark Bender. (Photo by Paul Kotheimer, ASC Technology Services, February 17, 2020)



From left to right: Yuko Kuwai, Danielle Ooyoung Pyun, Kelly Harless. (Photo by Debbie Knicely, February 18, 2020)

*Not pictured: Tommy Beyl and Richard Torrance.

DEALL Lecturers, 2019-2020



Front row, left to right: Hiromi Tobaru, Yeri McClain, Yonsoo Kang-Parker, Teppei Kiyosue; back row, left to right: Artem Vorobiev, Ai Terada. (Photo by Debbie Knicely, February 17, 2020)



From left to right: Han Gil Kim, Hyun Jin Lee, Nancy Tewksbury. (Photo by Debbie Knicely, February 18, 2020)

DEALL 50th Anniversary Planning Committee



Front row, left to right: Chan Park, Marjorie Chan, Patricia Sieber;
back row, left to right: Qingyang Lin, Lindsey Stirek,
Mineharu Nakayama (chair), Naomi Fukumori. (Photo by
Paul Kotheimer, ASC Technology Services, February 17, 2020)

GREALL Officers, 2019-2020



Left to right: Kumiko Takizawa (treasurer), Qingyang Lin (president),
Erxin Wang (secretary), Shunichi Maruyama (vice president). (Photo
by Paul Kotheimer, ASC Technology Services, February 17, 2020)

International Symposium

Current Issues in East Asian Languages and Literatures

Dates: 18-19 April 2020

Venue: Hagerty Hall, 1775 College Road, Columbus, Ohio 43210

Saturday, 18 April 2020

Session 1. 2:00-4:30				
	Session 1-A (Hagerty 180) Language Pedagogy	Session 1-B (Hagerty 46) Language & Linguistics	Session 1-C (Hagerty 62) Literature & Culture	Session 1-D (Hagerty 56) DEALL Experience & Career Talk
	Chair: X. Jian	Chair: Z. Xie	Chair: M. Goh	Chair: E. Yuasa
2:00- 2:30	Guangyan Chen (Texas Christian U), Li Yu (Williams C), Junqing Jia (Hamilton C), Nan Meng (U of Connecticut), & Zhini Zeng (U of Mississippi), (Panel) Challenges of Promoting the Performed Culture Approach (PCA) in the Real World	Priya Ananth (Middle Tennessee State U) Role of Tense, Aspect and Modality in Japanese Subjunctive Constructions	Robert Del Greco (Oakland U) The Suppression of Korean Political Organizations and Publications in Postwar Japan	Japanese: Michael Adams Troy Smith Charles Stevens Rosaria Tirone
2:30- 3:00	(Above panel continues)	John Bundschuh (OSU) Predicate Morphology and Narrative Structure in Early Heian Japanese Buddhist Texts: A Case Study of the Saidaiji <i>Golden Light Sutra</i>	Nicholas A. Kaldis (Binghamton U) Aesthetic Cognition and the Subject of Discourse in Lu Xun's Modern- style Fiction	(Above talks continue)

3:00-3:30	(Above panel continues)	Seth Goss & Carlos Pimentel (Emory U & Western Michigan U) Doing Replication Research in East Asian Languages: The Case of Meaning versus Form Elaboration in <i>Kanji</i> Learning	Sherry J. Mou (DePauw U) How to Wear a Confucian Straitjacket: Cai Yan's (ca. 173-250) Journey to the West	Chinese: Kara Hill Neal Myers Shaun Newcomer
3:30-4:00	(Above panel continues)	Hiroko Yamashita (Rochester Institute of Technology) Integration of Cognitive Science and Pedagogy for Variation in Language Learning Mechanisms	Noriko T. Reider (Miami U) Mountain Witches: <i>Yamauba</i>	Korean: Katy Kwon Laura Zobre
4:00-4:30	Qianqian Zhang & Chenxing Jin (Cynegy Future and Education) PCA for Youth: Practicing Performed Culture Approach in a Children's English Center in China	Rumiko Sode (Binghamton U) Translation as a Tool in Foreign Language Teaching	Sue-mei Wu (Carnegie Mellon U) Using Pop Songs to Contextualize CFL Grammar Patterns and Cultural Phenomena	

Refreshments Hagerty 180 Lounge

4:45-6:15	Pre-Performance Reception (Hagerty Global Gallery)
-----------	---

7:00-9:00	East Asia in Performance <i>Baker West Performance Space, Baker Hall West, 129 West 12th Ave.</i>
-----------	--

Sunday, 19 April 2020

Session 2. 9:00-11:55	
	Session 2 (Hagerty 180)
	Chair: C. Quinn
9:00-9:30	Shinsuke Tsuchiya (Brigham Young U) Finding a Balance between Diversity and Language Standards: A Case of a Japanese Language Program in a Private University
9:30-10:00	Kanako Yao (Washington U) Language Learner's Symbolic Performance in Japanese Account Giving
10:00-10:30	Scott McGinnis (DLI- Washington) The Chinese Language Field in the 21 st Century: Lessons (NOT) Learned from Japanese in the 20 th Century
10:45-11:55	Roundtable Discussion: The DEALL Experience Beyond DEALL (Chair: John Bundschuh, former president of GREALL) Anne Henochowicz, Scott McGinnis, Erin Nelson, Minae Savas, Ching-Hsuan Wu, Sue-Mei Wu
11:55-12:00	Closing Remarks (DEALL Chair Mark Bender)

8:20-6:40	Workshop on Innovations in Cantonese Linguistics 5 <i>Hagerty Rooms 46, 56, 62; Refreshment 50</i>
-----------	--

East Asia in Performance

Date: Saturday, April 18, 2020
Time: 7:00 pm
Venue: **Baker West Performance Space**, Baker Hall, West Residence Hall
129 W. 12th Avenue, Columbus, Ohio 43210

Welcome to the *East Asia in Performance* workshop, held in conjunction with the celebration of the 50th Anniversary of the Department of East Asian Languages and Literatures at The Ohio State University! Study of performance in teaching and learning East Asian languages and literatures is a unique aspiration. We are delighted to introduce to our distinguished guests here tonight our community of research, pedagogy, and practice!

Contacts: Qingyang Lin (GREALL president), lin.2523@osu.edu
Chan Park (Director, Lee Performance Research Program),
park.2274@osu.edu

Collaborators: DEALL
Sungkyu Chris Lee Korean Performance Research Program

Masters of Ceremony: Hunter Klie, doctoral student in Chinese
Kumiko Takizawa, doctoral student in Japanese

Technology & staging crews: Wenting Zhao, doctoral student in Chinese
Qingyang Lin, GREALL president

PROGRAM

1. *Wushu* by Dragon Phoenix Wushu Team



“We are the Dragon Phoenix Wushu team. Wushu was developed in the mid-20th century with performance and aesthetics in mind. Our styles range across traditional and contemporary forms and can be barehanded or implemented with the use of weapons such as swords, staffs, spears, fans, and shields. We have performed at many events on and around campus, and we compete in tournaments across the country. We hope you'll enjoy our performance today.”

Mitch Seiple, Linguistics and Japanese; **Thomas Bozzi**, Aerospace engineering; **Natalie Lucas**, Neuroscience; **Ann Yan**, CSE; **Esther Hu**, CSE; **Fly Zhang**, Mechanical Engineering; **Ciera Drake**, Linguistics; **Havelah Kusi**, Biochemistry; **Jefferey Guo**, Actuarial Science; **Richard Dai**, Finance; **Wesley Collins**, Physics and Astronomy; **Seal Russell**, Physics; **Veronica Thai**, CSE and Math; **Lena Zhang**, Actuarial Science; **Luke Peddemors**, Marketing; **Bryan Kao**, coach; **Naomi Fukumori**, faculty advisor

2. *The Dragon Found A Way: Origin Stories from Southwest China*



Mark Bender earned his Ph.D. from DEALL and is currently Chair of the Department of East Asian Languages and Literatures. He specializes in Chinese literature with focus on the literature, eco-poetry, performance and folklore of the ethnic minorities. His publications include *Plum and Bamboo: China's Suzhou Chantefable Tradition* (University of Illinois Press, 2003), *Butterfly Mother: Miao (Hmong) Creation Epics from Guizhou Province, China* (Hackett Publishing, 2006), and *The Borderlands of Asia: Culture, Place, Poetry* (Cambria Press, 2017).

“Southwest China is a multi-ethnic place. The myths, epics, and folk tales relate similar but different accounts of the origins of the sky, earth, and living beings. Set in different local environments and told by people of different ethnic groups, they have inspired contemporary poets. Let's explore some of these stories and poems.”

3. *The Mountain Witch Yamauba in Her Noh Avatar*



Noriko Tsunoda Reider is Professor of Japanese literature and folklore at Miami University (Ohio). She earned a second Ph.D. in Japanese literature from DEALL (1997) and is a certified Japanese tea instructor. Her research and publications include: *Seven Demon Stories from Medieval Japan* (2016), *Japanese Demon Lore: Oni, from Ancient Times to the Present* (2010), *Tales of the Supernatural in Early Modern Japan* (2002), and *Mountain Witches: Yamauba* (forthcoming 2020).

In her talk, Professor Noriko Reider builds on the cultural archetype of the mountain witch (*yamauba*) as depicted in the folklore and literature of traditional Japan, including the classical Japanese Noh theatre. She will point out some of the techniques used to bring this mysterious being alive on stage.

4. *Dancing Peacock*



Alissa Elegant received her MFA in choreography from Temple University, and is currently a first-year PhD student in dance at OSU. She conducts research on Chinese dance and offers workshops on Chinese dance. She spent a year in Beijing on a Fulbright Fellowship taking classes at Minzu University of China (中央民族大学) and conducting field research. She has set pieces for the San Francisco dance company World Dance Fusion and has presented her choreography in New York.

“*Dancing Peacock* is a contemporary reinterpretation of the Dai peacock dance and follows in a tradition of reinterpretation by dance artists. The 1950s saw the inclusion of female dancers and the removal of a bulky tail feather costume by ethnic Dai dancer Mao Xiang. The 1960s saw the introduction of the now quintessential hand gesture by ethnic Dai dancer Dao Meilan. In the 1980s an ecological focus was brought by ethnic Bai dancer Yang Liping. Mobility of the dancers as they traveled across China and the world influenced their interpretations of this classic dance.”

5. *Turtle travels to the land on a royal mission*, told in pansori



Chan E. Park earned her Ph.D. from the University of Hawaii (1995), and is Professor of Korean Language, Literature, and Performance and Director of the Lee Korean Performance Research Program (2014-) at DEALL. She specializes in the research and performance of Korean musical and narrative traditions. She has published *Voices from the Straw Mat*: (UH Press 2003), *Songs of Thorns and Flowers: Bilingual Performance and Discourse on Modern Korean Poetry Series* (Foreign Language Publications 2010-2015), and *Korean Pansori as Voice Theatre: History, Theory, and Practice* (Forthcoming). Park trained in pansori under the late Chung Kwonjin and delivers her signature bilingual pansori internationally.

“The Dragon King of the Water Palace falls ill and needs a hare’s liver for a cure. No one in the Water Palace is willing to take the risk of going to the land to find a hare, except Minister Turtle. As Turtle has never seen a hare, the court painter is summoned to paint a portrait. Turtle returns home to bid adieu to his wife.” (Adapted from Pansori *Sugungga*, English/Korean subtitles provided)

6. The Columbus Koto Ensemble



The Ensemble features **Julie A. Palmer**, **Jessica Entis**, and **Lori Fannin**. They have trained in music schools in Japan as well as the United States and have the expertise to educate and entertain.

Among the variant forms of zither developed throughout East Asia, the 13-string koto, indigenous to Japan, appeared during the 8th century. Koto legend Miyagi Michio created the 17-string bass koto in the 20th century. The wide range of sound on koto continues to delight listeners today. The Ensemble presents two songs:

1. *Toikin for K* (Kのための斗為巾), composed by Sawai Tadao 沢井忠夫 as a duet dedicated to his daughter, Kanako. Listen for the intricate partnership between the koto and 17-string koto, as well as changing time signatures.
2. SAKURA HENSOKYOKU (桜変奏曲), variations based on the famous Japanese folk song, *Sakura Sakura* (Cherry blossoms), composed by Miyagi Michio 宮城道雄.

Workshop on Innovations in Cantonese Linguistics 5

Hagerty Rooms 46, 56, 62; Refreshment 50

Sunday, 19 April 2020

Venue: Hagerty Hall, 1775 College Road, Columbus, Ohio, U.S.A. 43210.

8:00-8:20	Coffee/Tea & Refreshments (50 Hagerty Hall) On-Site Registration & Pre-Registration Packet Pick-Up: 8:00-9:30
8:20-8:25	Welcoming Remarks (46 Hagerty Hall) WICL-5 Organizing Committee Faculty Co-Chairs
8:25-8:45	Special Guest (46 Hagerty Hall)
	Professor Emeritus Timothy Light, Western Michigan University (on the Taishan dialect)
8:45-9:45	Plenary Session A: Keynote Speaker (46 Hagerty Hall)
	Professor Roxana Fung, Hong Kong Polytechnic University “One country, two systems: The linguistic differences between Hong Kong Cantonese and Guangzhou Cantonese”
9:45-10:00	Coffee/Tea Break (50 Hagerty Hall)


Session 1. 10:00 a.m. – 12:00 noon			
	Session 1-A (46 Hagerty Hall) Syntax & Semantics I	Session 1-B (56 Hagerty Hall) Phonetics & Phonology	Session 1-C (62 Hagerty Hall) Historical Linguistics I
10:00-10:30	Charles Lam & Elaine Francis (Hang Seng U of Hong Kong, Purdue U) Variations in Cantonese relative clauses: An experimental approach	Regine Lai & Grégoire Winterstein (Chinese U of Hong Kong, U du Québec à Montréal) Phonotactics and tonotactics of Cantonese-speaking adults and children: Evidence from corpora	Yuk-man Carine Yiu (Hong Kong U of Science and Technology) The origin and the development of the question particle <i>me</i> in Cantonese
10:30-11:00	Cherry Chit-Yu Lam (Open U of Hong Kong) The Chinese negation puzzle revisited: a study of Mandarin and Cantonese varieties	Zhangcai Liu, San Duanmu & Hongli Deng (Hangzhou Dianzi U, U of Michigan, Guangxi Science & Technology Normal U) Prosodic Realization of Focus in Bilingual Production of Cantonese and Mandarin	Ricky Yiu Ho Sham & Stanley Tan Pang Ho (U of Hong Kong; Hong Baptist U) The Early Cantonese apical rime: Myth or reality?
11:00-11:30	Ka-Fai Yip (Chinese U of Hong Kong) The prosodic syntax of right dislocation in Cantonese	Jiahui Huang (U of Washington) The differential substitution of English voiceless interdental fricative in Mandarin and Cantonese loanwords	Ricky Yiu Ho Sham (U of Hong Kong) On the typology of Cantonese vowel evolution
11:30-12:00	Zoe Pei-sui Luk, Grégoire Winterstein & Carmen Tang (Education U of Hong Kong, U du Québec à Montréal, Chinese U of Hong Kong) Interpreting (in)definiteness in Cantonese: A pragmatic account	Skylor Gomes, Seojin Yang & Wei Zhou (Ohio State U) "Zero" onset before high vowels: 1 st and 2 nd dialect and language acquisition	Holman Tse (St. Catherine U) The om/op ~ am/ap merger in Cantonese: Acoustic evidence of a not quite completed sound change
12:00-1:00	Lunch (50 Hagerty Hall) ~ Lunch boxes for pre-registered WICL-5 attendees ~		

1:00-2:00	Plenary Session B: Keynote Speaker (46 Hagerty Hall)
	<p>Professor Genevieve Leung, University of San Francisco</p> <p>Cantonese speakerhood in uncertain times: Some reflections on Chinese American Cantonese language and identity</p>

Session 2. 2:00 - 3:30			
	Session 2-A (46 Hagerty Hall) Syntax & Semantics II	Session 2-B (56 Hagerty Hall) Phonology & Pop Culture	Session 8-C (62 Hagerty Hall) Pragmatics & Applied Linguistics
2:00-2:30	Sheila Shu-Laam Chan, Tommy Tsz-Ming Lee & Ka-Fai Yip (Chinese U of Hong Kong, U of Southern California, Chinese U of Hong Kong;) Zero-coded passives in Cantonese	Man Yan Priscilla Lam (U of Edinburgh) An investigation into the phonology of Tanka (Shui Lo Wa)	Ka Fai Gary Law (Brigham Young U) Mirativity: The case of the Cantonese utterance particle lo1
2:30-3:00	Tommy Tsz-Ming Lee (U of Southern California) <i>M-zi</i> 'not-know' in Cantonese as an epistemic marker	Jinwei Ye (Ohio State U) Song vs. speech: A study of voice perception in Cantonese	Siu-lun Lee (Chinese U of Hong Kong) Learning hurdles of Cantonese as a second language learners: From linguistic forms to sociolinguistic reality
3:00-3:30	Carol Chun Zheng (Ohio State U) Cantonese motion event structure	Raymond Pai & Patricia Duff (U of British Columbia) Pop culture in teaching Cantonese as an additional language	
3:30-3:45	Coffee/Tea Break (50 Hagerty Hall)		

Session 3. 3:45 - 5:15			
	Session 3-A (46 Hagerty Hall) Sociolinguistics	Session 3-B (56 Hagerty Hall) Historical Linguistics II	Session 3-C (62 Hagerty Hall) Pedagogy & Applied Linguistics
3:45-4:15	Naomi Nagy, James Stanford & Holman Tse (U of Toronto, Dartmouth College, Saint Catherine U) Tone mergers in spontaneous speech and gaps in the tone inventory	Litong Chen (Wheaton College) Subgrouping of Yue dialects in Guangdong Province: Evidence from Lexical Distance and Network	Phung Pho Cuong (Ho Chi Minh City U of Education) Discussions on teaching Cantonese existential structure (verb+紧) to Vietnamese students
4:15-4:45	Leah Clatterbuck (U of San Francisco) “I’m allowed to be both American and Asian in the same sentence”: How highly proficient Cantonese bilingual speakers communicate identity	Tsz-Him Tsui (OSU alumnus) & Marjorie K. M. Chan (Ohio State U) Lexical choices in Dr. Sun Yat-Sen’s 1924 Cantonese audiorecording	Feng Liang (U of Cincinnati) The launch of new Cantonese courses: From zero to one
4:45-5:15	Genevieve Leung, Evelyn Ho, Eileen Fung & Nathan Chew (U of San Francisco) “I can’t remember who taught me to cook this but I think it was <i>yinyin</i> ”: Language transmission and negotiation in Cantonese Chinese American		Zoe Lam (U of British Columbia) Place-based education of Cantonese language and culture in Vancouver Chinatown
5:15-5:30	Pizza Break (50 Hagerty Hall)		

5:30-6:55	Special Panel: Addressing Varied Cantonese Learner Backgrounds (46 Hagerty Hall) Chair: Professor Dana Scott Bourgerie (BYU)	
	<ul style="list-style-type: none"> Siu-Lun (Cedric) Lee, Chinese U. of Hong Kong “Teaching reading skills for Cantonese as a Second Language” 	<ul style="list-style-type: none"> Raymond Pai, University of British Columbia “Engaging students in the”

	<p>learner (with no Mandarin background)”</p> <ul style="list-style-type: none">• Yutian Tan (OSU alumna), U. of California at Davis “Performed Culture approach to teaching Cantonese: Teaching ‘Conversational Cantonese for Mandarin Speakers’”	<p>classroom with authentic Cantonese resources”</p> <ul style="list-style-type: none">• Zoe Lam, University of British Columbia “Teaching literacy skills to heritage Cantonese learners”• Dana S. Bourgerie & Gary Law, Brigham Young U. “Differentiating Cantonese instruction with varied backgrounds—True beginners/heritage learners/former missionaries/Mandarin speakers”
6:55-7:00	<p>Conference Closing Remarks (46 Hagerty Hall)</p> <p>WICL-5 Organizing Committee</p> <p>Thank you for coming to WICL-5. Have a safe trip home!</p>	

WICL-5 Organizing Committee:

Faculty Co-chairs: Professors Marjorie K. M. Chan (DEALL), Mineharu (“JJ”) Nakayama (DEALL), and Zhiguo Xie (DEALL)

Graduate Student Co-chairs: Jinwei Ye (DEALL) and Junyu Ruan (Department of Linguistics)

Organizing Committee Members: Yuhong Zhu (Department of Linguistics), Seo-Jin Yang (DEALL), Qian Wang (DEALL), Wei Zhou (DEALL), Skylor Gomes (EAS MA Program), Jingyi Chen (Department of Linguistics), Wendy Wei (Linguistics major), Shirley Wu (Linguistics major)

WICL logo designer: Honglin Du (都虹霖)

WICL-5 is supported by the following OSU sponsors:

- East Asian Studies Center
- Graduate Association of Chinese Linguistics (GACL)
- Department of Linguistics
- Department of East Asian Languages and Literatures
- Graduate Students of East Asian Languages and Literatures (GREALL)
- James H-Y. Tai Buckeye East Asian Linguistics Fund

This event is sponsored in part by a U.S. Department of Education Title VI grant for The Ohio State University East Asian Studies Center.

Note: The Workshop took place with a slightly different schedule via Webinar. See at the conference site (<https://u.osu.edu/wicl/wicl-5/>).

International Symposium

Current Issues in East Asian Languages and Literatures

Abstracts

Title: Role of Tense, Aspect, and Modality in Japanese Subjunctive Constructions

Name: Priya Ananth (Middle Tennessee State University)

Previous studies on Japanese tense and aspect have claimed that the primary difference between the Japanese affixes *-ta* and *-teita* is one of aspect, in that *-ta* is a perfective aspectual marker, while *-teita* is an imperfective aspectual marker that can also denote perfect aspect. In comparison, fewer studies have addressed their contrast in terms of tense and modality relationships. The goal of this study is to explain the *-ta/-teita* contrast from the three perspectives of tense, aspect, and modality, specifically in the case of subjunctives or counterfactual conditional constructions in Japanese. The analyses will employ concepts such as backshifting in tense, perceptual observation, and the derivational use of the modal *daroo*. Additionally, empirical evidence from native speakers' spoken corpus data will be drawn upon to explicate the diverse uses of *-ta* and *-teita* in Japanese subjunctive constructions.

Title: Predicate Morphology and Narrative Structure in Early Heian Japanese Buddhist Texts: A Case Study of the Saidaiji Golden Light Sutra

Name: John Bundschuh (The Ohio State University)

The onset of the Heian period (794–1185 C.E.) saw a proliferation of vernacular glossing (*kunten*) on Buddhist texts written in Chinese indicating how they were rendered as Japanese. Many of these sutras and commentaries have been fragmented or lost, but an extant *Golden Light Sutra* glossed at Saidaiji in the early Heian period provides a clear example of how the shifting narrative perspectives of the sutra were presented in Japanese.

This paper analyzes every predicate spoken outside of quotations by the principle narrator of the sutra and its longest embedded tale, which spans the 24th and 25th chapters, to determine the discourse functions of the Early Middle Japanese tense, aspect, and modality morphemes *-ki*, *-keri*, *-nu*, *-tsu*, *-ari*, and *-tari* in Buddhist narratives. It finds that *-ki* is primarily a framing device, *-keri* is used evaluatively, *-nu* and *-tsu* foreground narrative progression, and *-ari* and *-tari* provide background information. Through demonstrating how translators skillfully and selectively deployed these grammatical markers to mediate engaging religious stories, this paper concludes by advocating the study of glossed materials (*kunten shiryō*) as rich sources for the linguistic analysis of Early Middle Japanese.

Panel Title: **Challenges of Promoting the Performed Culture Approach (PCA) in the Real World**

Names: Guangyan Chen (Texas Christian University), Junqing Jia (Hamilton College), Nan Meng (University of Connecticut), Li Yu (Williams College), Zhini Zeng (University of Mississippi)

The Performed Culture Approach (PCA) has been developed since the early 1990s by a team of language pedagogues under the leadership of Professor Galal Walker and Mari Noda of The Ohio State University. Fully integrating culture instruction with language instruction, PCA has created a new paradigm in the field of foreign language education. East Asian language teachers in many U.S. universities have adopted PCA in their curriculum design and daily teaching practice. However, challenges still exist to further promote this exciting and promising pedagogical approach. This panel will discuss such challenges from both theoretical and practical perspectives and offer possible solutions to overcome these difficulties. Collectively, the five panelists have had extensive experience teaching Chinese as a second/foreign language in various U.S. institutions. After their presentations, audience members of this panel are invited to participate in a group forum to discuss the real-world challenges faced by PCA and its practitioners and to share their strategies to deal with such challenges.

Guangyan Chen will present the challenges that PCA faces from a theoretical perspective. The challenges include tensions between PCA and the mainstream foreign language pedagogical frameworks, regarding different views of language, culture, the goal of foreign language learning, program structure, and curricular structure.

Li Yu will present the challenges that PCA faces from a practical perspective. She will discuss various real-life issues that could arise when an instructor uses PCA in a language program. These issues include how to convince your chair/supervisor/evaluators the effectiveness of PCA, how to communicate with them about the pedagogical rationale and teaching techniques of PCA, how to persuade and train dubious students to accept PCA, which requires them to become autonomous learners, how to use non-PCA pedagogical materials in teaching, and how to communicate and collaborate with colleagues, who might use a different teaching approach, in order to improve articulation between different levels.

Junqing Jia will focus on how PCA can be introduced and perceived in the process of teacher training and curriculum development. She will discuss how to combine the top-down and bottom-up strategies when introducing the approach to an audience new to PCA, namely introducing the theoretical framework of PCA along with specific classroom teaching skills. She will also emphasize the importance of using concrete examples to demonstrate how PCA and non-PCA teachers work differently when they develop lesson plans and handle similar classroom activities. Some commonly asked questions about PCA will also be addressed in her presentation.

Nan Meng will discuss how to build an online learning community and online support system for teachers' professional development to further promote PCA. She will address problems and potential issues in connecting, sharing and communicating when using online platforms or social media for teacher training. Pros and cons of using online resources rather than the traditional workshop format will also be discussed.

Zhini Zeng will discuss the challenges that PCA faces when being implemented at the advanced level in a program that is exclusively proficiency-oriented. By introducing the concept of *expertise* and emphasizing its difference from proficiency, she will talk about how to consistently instill awareness of *domain* in students, instructors and administrators throughout the program to initiate a paradigm shift from proficiency to expertise. She will also present techniques

to integrate domain-related performances incrementally into the advanced-level curriculum to prepare students academically and professionally for their post-program journey.

Title: The Suppression of Korean Political Organizations and Publications in Postwar Japan

Name: Robert Del Greco (Oakland University)

In 1949, as the US Occupation government created a fragile new order in postwar Japan, tensions on the Korean peninsula threatened to escalate into open war. With an eye to keeping Japan stable and securely allied with the US as a bulwark against communism, the Occupation instructed Japanese police to crack down on the political organization of expatriate Koreans. The result was a September raid disbanding and confiscating the assets of the “League of Koreans in Japan,” a group representing diverse members of the expatriate Korean population from all over the country. The League had taken a sharp turn towards leftist politics that scholars have traditionally associated with directives at the leadership level; however, the League’s leftist stance was also a reflection of the prevailing anti-capitalist sentiment among Koreans in Japan in general. For the Koreans still living in Japan in the postwar period, the events of September 1949 comprised a return to the oppressive practices of Japanese colonialism, and signaled the revival of the imperial Japanese menace. This paper analyzes the events surrounding the dissolution of the League, and considers in particular the government memorandum produced to justify the action, and the rebuttal written by advocates for the League.

Title: Doing Replication Research in East Asian Languages: The Case of Meaning versus Form Elaboration in *Kanji* Learning

Names: Seth Goss (Emory University) and Carlos L. Pimentel (Western Michigan University)

Replicating previous research is an important way to confirm the generalizability of prior findings and is vital to the scientific endeavor. However, few replication studies have focused on East Asian languages. In this talk, we describe a conceptual replication of a study by Barcroft (2002) on the learning of Spanish vocabulary via elaboration on either word form or meaning. In our replication, we examined how elaborating on form versus meaning affects the recall of morphographic-script *kanji* by beginning learners of Japanese. Unfamiliar *kanji* and their English meanings were learned in three elaboration conditions: semantic, structural, and no elaboration. Recall was measured on three written tests. Contrary to the original study, which found structural elaboration to facilitate recall of new Spanish words, our findings indicate that meaning-focused semantic elaboration resulted in better recall of *kanji* on all measures.

Title: Aesthetic Cognition and the Subject of Discourse in Lu Xun's Modern-style Fiction"¹

Name: Nicholas A. Kaldis (Binghamton University)

This essay intervenes in a century-old debate concerning Lu Xun's world view as manifested in some of his short stories, positing that these works instantiate what Nietzsche termed a "pessimism of strength." My intervention is guided by an interpretive method termed "a hermeneutics of engagement" in which the reader's subjectivity is seen not as a barrier to interpretation but as "the circumstance that enables us to enter most deeply into a text." Specifically, by putting three of Lu Xun's canonical works into dialogue with one another, I reveal heretofore seldom observed or altogether unremarked-upon vital features of these texts, and infer that Lu Xun's short stories can be understood as "independent principles of perception and cognition, which give us...access to experience that exceeds the limits of...socialized, rhetorical determinations of meaning."

Title: How to Wear a Confucian Straitjacket: Cai Yan's (ca. 173-250) Journey to the West

Name: Sherry J. Mou (DePauw University)

Cai Yan (ca. 173-250) lived a turbulent life at the end of China's Han dynasty (206 BCE-220 CE), a war-infested era. History paints her in bold colorful strokes but with few details. She was widowed within a year of a great marriage; soon afterwards, she was captured by invading nomads and married to one. Twelve years and two sons later, she was ransomed back to the Han and married a third time. While her extraordinary life seems to align her within a submissive daughter-wife-mother paradigm, her strategies of collaboration rather than confrontation are both self-preserving and counter-Confucian. Rather than--as Confucian social norm would dictate--killing herself at many junctures when her "womanly virtue" was compromised, Cai Yan lived to tell her story, not only in Chinese poetry and history, but also across time and space in the last chapter of Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior*. There, through a Chinese immigrant mother's pidgin-English, Cai Yan's life reveals how women's staunching actions within Confucianism might be one of the most potent measures subverting the very system that constricts them in the first place.

Title: The Chinese Language Field in the 21st Century: Lessons (NOT) Learned from Japanese in the 20th Century

Name: Scott McGinnis (Defense Language Institute-Washington Office)

In a series of articles beginning in 1994, Richard Brecht and the late A. Ronald Walton identified five sectors in the United States as sources for meeting national needs in the Less Commonly Taught Languages (LCTLs). This presentation will provide a comparative analysis based partly upon that sector taxonomy for two LCTL fields in two different time frames – Japanese in the late 20th century, and Chinese in the early 21st century. It will be argued that the lessons of the past

¹ Originally published in *Remembering May Fourth: The Movement and its Centennial Legacy*. Carlos Yu-Kai Lin and Victor H. Mair, Editors. Leiden and Boston: Brill, 2020 [*Ideas, History, and Modern China* Series, Volume 23].

have not been sufficiently considered and incorporated as part of the process in the development of the Chinese language field. Indeed, somewhat alarmingly, particularly given the current and ever-growing needs for Chinese language and cultural expertise in a wide range of vocational fields, Chinese language enrollments in colleges and universities have in fact declined in the years between 2013 and 2016, while those in Japanese have slowly continued to increase.

Title: Mountain Witches: *Yamauba*

Name: Noriko Tsunoda Reider (Miami University)

A *yamauba* is an enigmatic woman living in the mountains. The Japanese narrative often equates a *yamauba* to a female *oni* (ogre/demon), sometimes devouring humans who unwittingly cross her path. A portrayal of *yamauba* in the medieval period is predominantly a witch-like white-haired hag. She is, however, not entirely negative or harmful as she is also credited with some nurturing aspects. By the end of the seventeenth century, *yamauba* came to be considered the mother of Kintarō, a legendary child with Herculean strength raised in the mountains. While *yamauba* have many attributes, the presentation will primarily discuss *yamauba*'s less-known attribute of mindreading with a focus on "The Smile of a Mountain Witch" and how the mindreading trait may have come about. *Yamauba* is still a familiar figure in present Japanese society and remains as a *yōkai* as well as an archetype.

Title: Translation as a Tool in Foreign Language Teaching

Name: Rumiko Sode (Binghamton University)

Translation as a tool for teaching foreign languages (FL) is distinct from teaching translation as the objective, i.e., for training future translators. This division has been strengthened by the establishment of translation studies in the 1970's as an autonomous science independent from linguistics and the emergence of modern FL pedagogy. This study addresses the former area.

Translation, part and parcel of the formerly standard but now largely obsolete practices referred to as the "grammar translation" methods, has been ignored or actively avoided by FL teachers and researchers alike since the advent of a series of modern teaching methods, culminating in the communicative method. Today communication is considered the ultimate aim of FL learning. Such focus on communication as a teaching objective and communicative tasks as the teaching methods have also been influenced by the theoretical concepts of applied linguistics researches, which distinguish linguistic (grammatical) competence from communicative competence.

In this paper I examine both arguments against translation as a teaching tool and arguments for the usefulness of translation tasks in FL learning and propose that translation and communicative language teaching are not mutually exclusive. I'll suggest the utility of comprehensive translation instructions and tasks as a means to an end, that of helping the students learn a foreign language in its contexts, and suggest some practical ways to incorporate translation in FL teaching.

Title: Finding a Balance between Diversity and Language Standards: A case of a Japanese Language Program in a Private University

Name: Shinsuke Tsuchiya (Brigham Young University)

One of the challenges that language professionals face in our increasingly diverse communities is establishing a balance between diversity and language standards. While Standard Japanese can be considered a common language to interact with the majority of Japanese speakers who may not be accustomed to nonnative speech (ACTFL Proficiency Guidelines, 2012), the strict requirement to follow the monolingual standard may disregard the legitimacy of multilingual speakers, including nonstandard dialect speakers. An increasing number of researchers suggest that it is critical that language professionals rethink or even resist the practices that reinforce the ideologies of standard language that may be entirely disregarding diversity (Doerr and Sato, 2008; Tanaka, 2013).

In my presentation, I will discuss pros and cons of setting standards in language programs and relevant findings concerning the native speaker fallacy (Tsuchiya, 2019). Then I will share my shifting perspectives on errors, interlanguage, dialectal differences, and certain “nonstandard” practices (e.g. codeswitching) in my experience of training, hiring, and supervising teaching assistants at BYU.

Title: Using Pop Songs to Contextualize CFL Grammar Patterns and Cultural Phenomena

Name: Sue-mei Wu (Carnegie Mellon University)

This presentation will describe how pop songs can be utilized to help Chinese as Foreign language (CFL) learners contextualize newly learned grammar patterns and connect the language they are learning with cultural phenomena and perspectives. With appropriate guided exercises, CFL learners across proficiency levels may bridge gaps in their understanding of target grammar patterns and actual language application in a specific context by singing along with pop songs.

The presenter will illustrate the use of selected pop songs as language and culture learning materials, illustrating the key sentence structures and discussing student feedback and learning outcomes. Utilizing a website developed by the presenter, students can sing along with pop songs. The songs can also be presented and enacted in energetic and entertaining ways such as Zumba and cardio jam workout programs. Online Chinese Karaoke and aerobic dance with language learning helps achieve our goal of incorporating new ways of technology-enhanced learning into healthy living and language and culture learning experiences.

Title: Integration of Cognitive Science and Pedagogy for Variation in Language Learning Mechanisms

Name: Hiroko Yamashita (Rochester Institute of Technology)

How do we teach Japanese, Chinese, or Korean to a group of students, of which one or two students are deaf or hard-of-hearing? How do we help students with dyslexia read and write in foreign characters? Should students with stuttering or anxiety give up learning spoken languages?

Most language teaching is conducted in a group-setting with the underlying assumption that the learners have cognitive skills appropriate to their age. Recently, however, more students with learning disabilities have been integrated into regular classrooms (Konyndyk, 2012), and

students with physical disabilities are just as interested in learning foreign languages as typical students.

This talk highlights the challenges that instructors face in teaching language to a mixed group of students with typical and atypical cognitive or perceptual abilities. It will argue that integration of research in cognitive science, especially linguistics and cognition, and pedagogy will facilitate the language teaching to a diverse group of learners.

Title: Language Learner's Symbolic Performance in Japanese Account Giving

Name: Kanako Yao (Washington University)

This study investigates a Japanese language learner's conversational conflict strategy, called ACCOUNT, in light of Kramsch's (2011) notion of symbolic competence. It focuses on one type of account called EXCUSE in which a speaker cites an explanation about the blunder to reduce one's causal responsibility and examines whether learners are able to invoke effective account-giving strategies in Japanese based on cultural expectations. This study compares Japanese natives' and language learners' account-giving performance. Data was collected through role-plays and interviews from fourteen Japanese language learners. The results reveal that although a language learners' linguistic behavior in giving an explanation about a blunder has a lot in common with the Japanese natives' use, the difference appears in the motive of the use of excuse. The results suggest the importance of teaching language use along with the cultural expectation to help learners obtain comprehensive language competence.

DEALL 50th Anniversary Celebration Flyer



DEPARTMENT OF
**EAST ASIAN LANGUAGES
AND LITERATURES**

50TH ANNIVERSARY CELEBRATION

For more information, visit: u.osu.edu/deall50

LEAD-OFF EVENTS

TUESDAY, MARCH 31 TO FRIDAY, MAY 29:

Global Gallery Exhibition "Spring Celebrations in East Asia," *Hagerty Hall, North Lobby*

THURSDAY, APRIL 16: DEALL Undergraduate Research Forum, *Mendenhall 125*

FRIDAY, APRIL 17: DEALL LangFest, *Lazenby 21*

MAIN EVENT: DEALL 50TH ANNIVERSARY CELEBRATION

SATURDAY, APRIL 18 AND SUNDAY, APRIL 19

LOCATIONS:

Hagerty Hall (1775 College Rd.) | Ohio Union (1739 N. High St.) | Baker West (129 W. 12th Ave.)
The Ohio State University, Columbus Campus

DAY 1 • APRIL 18:

Reflections on DEALL's Past, Present
and Future

DEALL-50 Luncheon

International Symposium:

*Current Issues in East Asian Languages
and Literatures • Day 1*

Career Talks

Pre-performance Reception

Evening Performance



THE OHIO STATE UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES

DAY 2 • APRIL 19:

International Symposium:

*Current Issues in East Asian Languages
and Literatures • Day 2*

Round Table Discussion:

The DEALL Experience Beyond DEALL

Closing Remarks



CONCURRENT EVENT

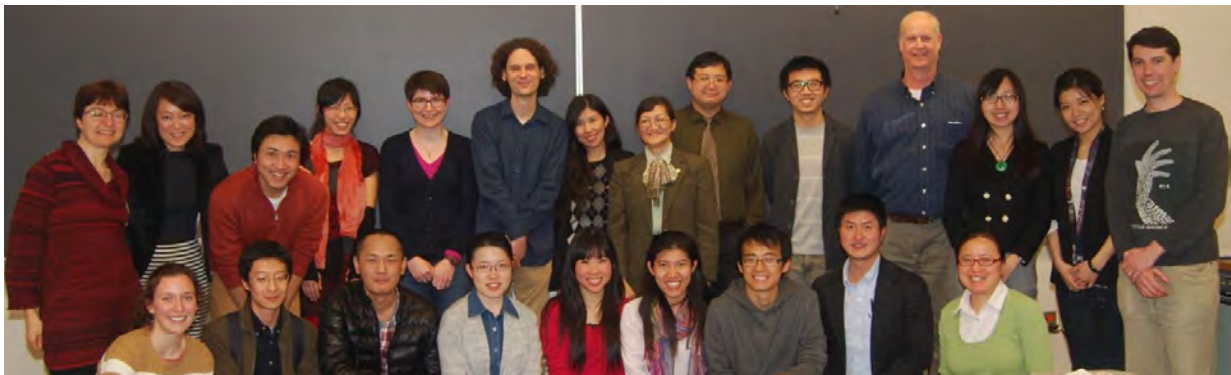
APRIL 19: The 5th Workshop
on Innovations in Cantonese
Linguistics (WICL-5)
Hagerty Hall, 1775 College Rd.
Visit: u.osu.edu/wicl/wicl-5

Luncheon Slideshow Pictures*



*The actual slideshow included more pictures than the few shown here.









漢語語言學研究生聯合會

Graduate Association of Chinese Linguistics

<http://u.osu.edu/gacl/>